

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

^lan 1.

Ratificira se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Srbije i Crne Gore o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan u Beogradu 26.maja 2004. godine na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku te na slu`benom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku, po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skup{tine Bosne i Hercegovine na osnovu Odluke broj PS BiH broj 141/05. od 26. januara 2005. godine.

^lan 2.

Tekst Ugovora glasi

UGOVOR

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

Bosna i Hercegovina i Srbija i Crna Gora

U`elji da zaklju~e Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu,

dogovorile su se o slijede}em:

^lan 1.

Lica na koja se primjenjuje Ugovor

Ovaj Ugovor primjenjuje se na lica koje su rezidenti jedne ili obje dr`ave ugovornice.

^lan 2.

Porezi na koje se primjenjuje Ugovor

1. Ovaj Ugovor se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi dr`ava ugovornica ili njene politi~ke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od na~ina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uklju~uju}i poreze na prihode od otu|enja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose pla}a koje ispla}uju preduze}a, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su:

1. u Bosni i Hercegovini:

(1) porez na pla}u;

- (2) porez na dobit preduze}a;
- (3) porez na dohodak od privredne i profesionalne djelatnosti;
- (4) porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
- (5) porez na imovinu;
- (6) porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
- (7) porez na prihod od autorskih prava, patenata i tehni~kih unapre}enja;
- (8) porez na ukupan prihod fizi~kog lica.
(u daljnjem tekstu: bosansko-hercegova~ki porez).

2. u Srbiji i Crnoj Gori

- (1) porez na dobit
- (2) porez na dohodak
- (3) porez na imovinu
- (4) porez na prihod od me}unarodnog saobra}aja.

(u daljnjem tekstu: srpskocrnogorski porez);

4. Ugovor se primjenjuje i na iste ili bitno sli~ne poreze koji se poslije potpisivanja ovog Ugovora zavedu pored ili umjesto postoje}ih poreza. Nadle`ni organi dr`ava ugovornica obavje}tavaju jedni druge o zna~ajnim promjenama u njihovim poreskim zakonima.

^lan 3.

Op}e definicije

1. Za potrebe ovog Ugovora:

- 1) izrazi " dr`ava Ugovornica " i " druga dr`ava Ugovornica " ozna~avaju Bosnu i Hercegovinu ili Srbiju i Crnu Goru zavisno od smisla;
- 2) izraz "Bosna i Hercegovina" ozna~ava dr`avu Bosnu i Hercegovinu;
- 3) izraz " Srbija i Crna Gora" ozna~ava dr`avnu zajednicu Srbija i Crna Gora, a uprijebljen u geografskom smislu ozna~ava suvozemnu(kopnenu) teritoriju Srbije i Crne Gore, njene unutra{nje morske vode i pojas teritorijalnog mora, vazdu{ni prostor nad njima, kao i morsko dno i podzemlje dijela otvorenog mora izvan spoljnje granice teritorijalnog mora, nad kojima Srbija i Crna Gora vr{i suverena prava radi istra}ivanja i kori{ }enja njihovih prirodnih bogatstava, u skladu sa svojim unutra{njim zakonodavstvom i me}unarodnim pravom;
- 4) izraz "politi~ka jedinica" u slu~aju Bosne i Hercegovine ozna~ava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine, Republiku Srpsku i Br~ko Distrikt Bosne i Hercegovine;
- 5) izraz "politi~ke jedinice" u dr`avnoj zajednici Srbija i Crna Gora, ozna~ava dr`ave ~lanice

- 6) izraz "dr`avljanin" ozna~ava:
- fizi~ko lice koje ima dr`avljanstvo dr`ave ugovornice;
 - pravno lice, orta~ko dru{tvo ili udru`enje koje takav status ima na osnovu zakonodavstva va`eg u dr`avi ugovornici.
- 7) izraz "lice" obuhvata fizi~ko lice, kompaniju i dru{tvo lica;
- 8) izraz "kompanija" ozna~ava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnim za poreske svrhe;
- 9) izrazi "poduze}e dr`ave ugovornice" i "poduze}e druge dr`ave ugovornice" ozna~avaju poduze}e kojim upravlja rezident dr`ave ugovornice, odnosno poduze}e kojim upravlja rezident druge dr`ave ugovornice;
- 10) izraz "mejunarodni saobra}aj" ozna~ava saobra}aj pomorskim brodom, rje~nim brodom, vazduhoplovom ili drumskim vozilom koji obavlja poduze}e ~ije se sjedi{te stvarne uprave nalazi u dr`avi ugovornici, osim ako se pomorski brod, rije~ni brod, vazduhoplov ili drumsko vozilo koristi isklju~ivo izmeju mjesta u drugoj dr`avi ugovornici;
- 11) izraz "nadle`ni organ" ozna~ava:
- (1) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo finansija/financija i trezora odnosno njegovog ovla{tenog predstavnika;
- (2) u Srbiji i Crnoj Gori, Ministarstvo za mejunarodne ekonomske odnose, odnosno njegovog ovla{tenog predstavnika;
2. Kada dr`ava Ugovornica primjenjuje Ugovor, svaki izraz koji u njemu nije definisan ima zna~enje prema zakonu te dr`ave za potrebe poreza na koje se Ugovor primjenjuje zna~enje prema va`im poreskim zakonima koje primjenjuje ta dr`ava ima prednost u odnosu na zna~enje koje tom izrazu daju drugi zakoni te dr`ave.

^lan 4. **Rezident**

1. Izraz "rezident dr`ave ugovornice" za potrebe ovog Ugovora, ozna~ava lice koje, prema zakonima te dr`ave, podlije`e oporezivanju u toj dr`avi po osnovu svog prebivali{ta, boravi{ta, sjedi{ta uprave ili drugog mjesta sli~ne prirode, i uklju~uje tu dr`avu, njenu politi~ku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz ne obuhvata lice koje u toj dr`avi podlije`e oporezivanju samo za dohodak iz izvora u toj dr`avi ili samo za imovinu koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog ~lana, fizi~ko lice rezident obje dr`ave ugovornice, njen se status odreduje na ovaj na~in:
- 1) smatra se da je rezident samo dr`ave u kojoj ima stalno mjesto stanovanja; ako ima stalno mjesto stanovanja u obje dr`ave, smatra se da je rezident samo dr`ave sa kojom su njene li~ne i ekonomske veze tje{nje (sredi{te `ivotnih interesa);
- 2) ako ne mo`e da se odredi u kojoj dr`avi ima sredi{te `ivotnih interesa ili ako ni u jednoj dr`avi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo dr`ave u kojoj ima uobi~ajeno mjesto stanovanja;

- 3) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države u kojoj je državljanin;
 - 4) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješe pitanje zajedničkim dogovorom.
3. Ako je, prema odredbama stav 1., lice, osim fizičke, rezident obje država ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Član 5. Stalna jedinica

1. Izraz "stalna jedinica" u smislu ovog Ugovora, označava stalno mjesto preko koga preduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se naročito:

- 1) sjedište uprave;
- 2) ogranak/podružnica;
- 3) poslovnica;
- 4) fabrika;
- 5) radionica, i
- 6) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili drugo mjesto iskorišćavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni radovi ili nadzor u vezi tih aktivnosti čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od 12 mjeseci.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovoga člana, pod izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:

- 1) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuke dobara ili robe koja pripada preduzeću;
- 2) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- 3) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripada preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi;
- 4) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavjesti za preduzeće;
- 5) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja obavjesti, obavljanja naučno-istraživačkog rada ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni karakter za preduzeće;
- 6) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u tačkama od 1) do 5) ovog stava, u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2. ovog ~lana, kada lice - osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stav 6. ovog ~lana - radi u ime preduze}a i ima i uobi~ajeno koristi u dr`avi Ugovornici ovla{tenje da zaklju~uje ugovore u ime preduze}a, smatra se da to preduze}e ima stalnu jedinicu u toj dr`avi u odnosu na djelatnost koju to lice obavlja za preduze}e, osim ako su djelatnosti tog lica ograni~ene na djelatnosti navedene u stavu 4. ovog ~lana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja ~inile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stava.

6. Ne smatra se da preduze}e ima stalnu poslovnu jedinicu u dr`avi ugovornici samo zato {to u toj dr`avi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionara ili drugog posrednika sa samostalnim statusom, ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

7. ^injenica da kompanija koje je rezident dr`ave ugovornice kontroli{e ili je kontrolisana od kompanije koja je rezident druge dr`ave ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj dr`avi (preko stalne jedinice ili na drugi na~in) samo po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

^lan 6.

Dohodak od nepokretne imovine

1. Dohodak koji ostvari rezident dr`ave ugovornice od nepokretne imovine (uklju~uju}i dohodak od poljoprivrede ili {umarstva), koja se nalaze u drugoj dr`avi ugovornici, mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima zna~enje koje ima prema propisima dr`ave ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slu~aju uklju~uje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, sto~ni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i {umarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe op}eg zakona o zemlji{noj svojini, plodou`ivanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna pla}anja kao naknade za iskori{tavanje ili za pravo na iskori{tavanje mineralnih nalazi{ta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, rije~ni brodovi, vazduhoplovi i drumska vozila, ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stava 1. ovog ~lana primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim kori{ }enjem, iznajmljivanjem ili drugim na~inom kori{ }enja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavova 1. i 3. ovog ~lana primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine preduze}a i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih li~nih djelatnosti.

^lan 7.

Dobit od poslovanja

1. Dobit preduze}a dr`ave ugovornice oporezuje se samo u toj dr`avi, osim ako preduze}e obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduze}e obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici preko stalne jedinice, dobit preduze}a mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredbe stava 3. ovog ~lana, kada preduze}e dr`ave ugovornice obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj dr`avi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno preduze}e koje se bavi istim ili sli~nim djelatnostima pod istim ili sli~nim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduze}em ~ija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su uključeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i operativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti preduzeća na njegove posebne jedinice iz stava 2. ovog člana ne sprečava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim treba biti takav da rezultat bude u skladu s načelima koja su sadržana u ovom članu.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.

7. Kada dobit obuhvata pojedine prihode koji su regulisani posebnim članovima ovog Ugovora, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

Član 8.

Međunarodni saobraćaj

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, vazduhoplova ili cestovnih transportnih vozila u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.

2. Dobit od korištenja riječnih brodova u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.

3. Ako je sjedište stvarne uprave preduzeća, koje se bavi pomorskim saobraćajem ili preduzeća koje se bavi saobraćajem na unutrašnjim plovnim putevima, nalazi na pomorskom ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.

4. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se i na dobit od ulaganja u pulu, zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Član 9.

Povezana preduzeća

1. Ako

1) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili

2) ista lica sudjeluju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva preduzeća u njihovim trgovačkim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih preduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog preduzeća i shodno tome oporezovati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit preduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit onda dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između dva preduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna preduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji

je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodi se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni organi države ugovornica međusobno je se konsultovati.

Član 10. **Dividende**

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

- a) 5% od bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija (izuzimajući partnerstvo) koja neposredno ima najmanje 25% kapitala kompanije koja isplaćuje dividendu;
- b) 10% bruto-iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležni organi države ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividenda" u ovom članu označava dohodak od akcija ili drugih prava u kojima su dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je poreski izjednačen sa dohotkom od akcija u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1. i 2 ovog člana, ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze u toj državi, a akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju, primjenjuju se, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog ugovora.

5. Ako kompanija koja je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može zavesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodjeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodjeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodjeljena dobit u potpunosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Član 11. **Kamate**

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Kamata se može oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni korisnik te kamate rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne smije biti veći od 10% bruto iznosa kamata. Nadležni organi države ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "kamata", u ovom ~lanu, ozna~ava prihod od potra`ivanja duga svake vrste, nezavisno od toga da li su obezbijelena zalogom, i da li se na osnovu njih sti~e pravo na u~e{ }e u dobiti du`nika, a naro~ito prihod od dr`avnih vrijednosnih papira i prihod od dr`avnih obveznica ili drugih obveznica, uklju~uju}i premije i nagrade na takve vrijednosne papire ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u smislu ovog ~lana.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog ~lana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident dr`ave ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici, u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj dr`avi ili ako obavlja u toj drugoj dr`avi samostalne li~ne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj dr`avi, a potra`ivanje duga na koje se pla}a kamata je stvarno povezano s takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slu~aju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe ~lana 7. ili ~lana 14 ovog ugovora.

5. Smatra se da kamata nastaje u dr`avi ugovornici kad je isplatilac kamate rezident te dr`ave. Ako lice koje pla}a kamatu, bez obzira na to da li je rezident dr`ave ugovornice, ima u toj dr`avi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je povezan dug na koji se pla}a kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u dr`avi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

6. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa izme|u platioca i stvarnog vlasnika ili izme|u njih i tre}eg lica, imaju}i u vidu potra`ivanje duga za koje se ona pla}a, prelazi iznos koji bi bio ugovoren izme|u platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog ~lana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slu~aju, vi{e pla}eni iznos oporezuje se saglasno zakonima svake dr`ave ugovornice, imaju}i u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

^lan 12.

Autorske naknade

1. Autorske naknade koje nastaju u dr`avi ugovornici, a ispla}uju se rezidentu druge dr`ave ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Autorske naknade se mogu oporezivati i u dr`avi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te dr`ave, ali ako je stvarni vlasnik tih naknada rezident druge dr`ave ugovornice, porez ne mo`e biti ve}i od 10% bruto iznosa autorskih naknada. Nadle`ni organi dr`ava ugovornica dogovaraju se o na~inu primjene ovog ograni~enja.

3. Izraz "a autorske naknade" upotrijebljen u ovom ~lanu ozna~ava pla}anja bilo koje vrste koja su primljena kao naknade za kori{ }enje, ili za pravo kori{tenja autorskih prava na knji`evno, umjetni~ko ili nau~no djelo, uklju~uju}i i kinematografske filmove ili filmove i trake za televiziju ili radio, kao i za kori{ }enje ili za pravo kori{ }enja patenta, za{titnog znaka, nacрта, modela, plana, tajne formule ili postupka ili za kori{ }enje ili za pravo kori{ }enja industrijske, komercijalne ili nau~ne opreme ili za obavijesti koje se odnose na industrijska, komercijalna ili nau~na iskustva.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog ~lana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident dr`ave ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj dr`avi ugovornici ili u toj drugoj dr`avi obavlja samostalne li~ne djelatnosti iz stalne baze koja se u nalazi u toj drugoj dr`avi, a pravo ili imovina na osnovu koje se autorske naknade pla}aju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slu~aju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe ~lana 7. ili ~lana 14. ovog ugovora.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u dr`avi ugovornici, kad je isplatilac rezident te dr`ave. Ako lice koje pla}a autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident dr`ave ugovornice, ima u dr`avi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu vezano sa kojom je nastala obaveza pla}anja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u dr`avi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica uzimaju se u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovoga člana primjenjuju se samo na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slučaju, višestruki iznos oporezuje se prema zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

Član 13.

Prihod od imovine

1. Prihod koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog ugovora, a koje se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Prihod od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno s preduzećem) ili stalne baze, oporezuje se u toj drugoj državi.

3. Prihod od otuđenja pomorskih brodova, vazduhoplova ili drumskih vozila koji se koriste u međunarodnom saobraćaju, riječnih brodova koji se koriste u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima ili od pokretne imovine (to služi za korištenje takvih pomorskih brodova, vazduhoplova, drumskih transportnih ili riječnih brodova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave preduzeća).

4. Prihod od otuđenja akcija akcionarskog kapitala kompanije čija se imovina posredno ili neposredno uglavnom sastoji od nepokretne imovine koja se nalazi u državi ugovornici, može se oporezovati u toj državi.

5. Prihod od otuđenja imovine, osim imovine navedene u stavovima 1., 2., 3. i 4. ovog člana, oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Član 14.

Samostalne lične djelatnosti

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

1) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici u kojem slučaju, samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može oporezovati u toj drugoj državi ugovornici; ili;

2) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci; u tom slučaju, samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvata naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti te samostalne djelatnosti ljekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i knjigovoja.

Član 15.

Radni odnos

1. Zavisno od odredaba člana 16., 18., 19., 20. i 21., ovog ugovora zarade, naknade i druga slična primanja, koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se takav

rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuje se samo u prvo spomenutoj državi:

- 1) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji prelaze 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili završava u odnosnoj poreskoj godini ;
- 2) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države; i
- 3) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja ostvarena iz radnog odnosa obavljenog na pomorskom brodu, vazduhoplovu ili drumskom vozilu u međunarodnom saobraćaju ili na riječnom brodu u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima, mogu se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi ako su primanja isplaćena za rad obavljen u drugoj državi ugovornici u vezi sa gradilištem, građevinskim ili montažnim ili instalacionim radovima za period od 12 mjeseci ukoliko takvi radovi ili aktivnosti nisu povezane sa stalnom jedinicom u drugoj državi.

Član 16.

Primanja direktora

Naknade direktora i druga slična primanja, koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Član 17.

Umjetnici i sportisti

1. Izuzetno od odredaba članova 14. i 15. ovog ugovora, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici ličnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članova 7., 14. i 15. ovog ugovora, može oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača i sportiste.

3. Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2. ovog člana, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste, oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koju su odobrile obje države ugovornice.

Član 18.

Penzije

Zavisno od odredaba člana 19. stav 2. ovog ugovora, penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

Član 19.

Usluge za potrebe vlade

1. 1) Zarade i druga sli~na primanja, osim penzije, koje dr`ava ugovornica ili njena politi~ka jedinica ili lokalna vlast pla}a fizi~kom licu za usluge u~injene toj dr`avi ili toj politi~koj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj dr`avi.

2) Me|utim te zarade i sli~na primanja, oporezuju samo u toj dr`avi ugovornici a fizi~ko lice je rezident te dr`ave koje je:

(1) dr`avljanin te dr`ave, ili koje

(2) nije postalo rezident te dr`ave samo zbog vr{enja usluge.

2.1) Penzija koju fizi~kom licu pla}a dr`ava ugovornica ili njena politi~ka jedinica ili lokalna vlast, neposredno ili iz fondova, za usluge u~injene toj dr`avi ili njenoj politi~koj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj dr`avi.

2) Me|utim ta penzija se oporezuje samo u drugoj dr`avi ugovornici ako je fizi~ko lice rezident i dr`avljanin te dr`ave.

3. Odredbe ~lanova 15., 16., 17. i 18. primjenjuju se na zarade i druga sli~na primanja i penzije za usluge u~injene u toj dr`avi u vezi sa poslovanjem koje obavlja dr`ava ugovornica ili njena politi~ka jedinica ili lokalna vlast.

^lan 20.

Studenti

1. Student ili drugo lice na stru~noj obuci koje je neposredno prije odlaska u dr`avu ugovornicu bilo rezident ili je rezident druge dr`ave ugovornice, a boravi u prvospomenutoj dr`avi isklju~ivo radi obrazovanja ili obu~avanja, ne pla}a u toj dr`avi porez na sredstva koja dobija za izdr`avanje, obrazovanje ili obu~avanje ako su ta sredstva iz izvora izvan te dr`ave.

2. Student ili lice na stru~noj obuci iz stava 1. ovog ~lana ima pravo u toku obrazovanja ili obu~avanja na ista izuze}a, osloba|anja ili umanjenja poreza na pomo} u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhva}eni stavom 1. ovog ~lana, kao i rezidenti dr`ave ugovornice u kojoj boravi.

^lan 21.

Profesori i istra`iva~i

1. Fizi~ko lice koje boravi u dr`avi ugovornici radi predavanja ili istra`ivanja na univerzitetu, vi{oj {koli, {koli ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj dr`avi, i koje je rezident ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge dr`ave ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvopomenutoj dr`avi ugovornici na primanja za predavanja ili istra`ivanja u periodu koji nije du}i od dvije godine od dana njegovog prvog boravka u tom cilju, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te dr`ave.

2. Odredbe stava 1. ovog ~lana ne primjenjuju se na primanja od istra`ivanja, ako to istra`ivanje nije u javnom interesu, ve} prvenstveno u li~nom interesu odre|enog lica ili vi{e lica.

^lan 22.

Ostali dohodak

1. Dijelovi dohotka rezidenta dr`ave ugovornice, bez obzira na to gdje su nastali, koji nisu regulisani u prethodnim ~lanovima ovog ugovora, oporezuju se samo u toj dr`avi.

2. Odredbe stava 1. ovog ~lana ne primjenjuju se na dohodak, izuzimaju }i dohodak od nepokretne imovine definisane u ~lanu 6. stav 2. Ovog ugovora, ako primalac tog dohotka- rezident dr`ave ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili ako u toj drugoj dr`avi obavlja samostalne li~ne djelatnost iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak pla}a stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slu~aju se, prema potrebi, primjenjuju odredbe ~lana 7. ili ~lana 14. ovog ugovora.

^lan 23.

Imovina

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine, navedene u ~lanu 6. ovog ugovora, koju posjeduje rezident dr`ave ugovornice i koja se nalazi u drugoj dr`avi ugovornici, mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju preduze}e dr`ave ugovornice ima u drugoj dr`avi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koja slu`i rezidentu dr`ave ugovornice u drugoj dr`avi ugovornici za obavljanje samostalnih li~nih djelatnosti, mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, vazduhoplova i drumskih vozila koji se koriste u mejunarodnom saobra}aju i rije~nih brodova koji se koriste u saobra}aju na unutra{njim plovnim putevima i pokretna imovina koja slu`i za kori{ }enje tih pomorskih brodova, vazduhoplova, drumskih vozila i rije~nih brodova, oporezuje se samo u dr`avi ugovornici u kojoj se nalazi sjedi{te stvarne uprave preduze}a.

4. Sva ostala imovina rezidenta dr`ave ugovornice oporezuju se samo u toj dr`avi.

^lan 24.

Otklanjanje dvostrukog oporezivanja

1. Ako rezident dr`ave ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji, prema odredbama ovog Ugovora, mogu biti oporezivani u drugoj dr`avi ugovornici, prvopomenuta dr`ava ugovornica }e odobriti:

- a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak pla}enom u toj drugoj dr`avi;
- b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu pla}enom u toj drugoj dr`avi.

Taj odbitak i u jednom i u drugom slu~aju, ne mo`e biti ve}i od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu kako je obra~unat prije izvr{enog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slu~aja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj dr`avi .

2. Ako su, u skladu s nekom odredbom ovog Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident dr`ave ugovornice izuzeti od oporezivanja u toj dr`avi, ta dr`ava mo`e, pri obra~unavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, da uzme u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

^lan 25.

Jednak tretman

1. Dr`avljeni dr`ave ugovornice ne podlije`u u drugoj dr`avi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je druk~ije ili te`e od oporezivanja i zahtjeva u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima dr`avljeni te druge dr`ave u istim uslovima, podlije`u ili mogu podlije`ati.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju preduze}e dr`ave ugovornice ima u drugoj dr`avi ugovornici, ne mo`e biti nepovoljnije u toj drugoj dr`avi od oporezivanja preduze}a te dr`ave koja obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba ne mo`e se tuma`iti tako da obavezuje dr`avu ugovornicu da rezidentima druge dr`ave ugovornice odobrava li~na oslobo|anja, olak{ice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog li~nog statusa ili porodi~nih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamate, autorske naknade i druge isplate koje preduze}e dr`ave ugovornice pla}a rezidentu druge dr`ave ugovornice, pri utvr|ivanju oporezive dobiti tog preduze}a, odbijaju se pod istim uslovima kao da su pla}ene rezidentu prvopomenute dr`ave, osim kada se primjenjuju odredbe ~lana 9. stav 1., ~lana 11. stav 6. ili ~lana 12. stav 6. ovog ugovora. Tako|e, dugovi preduze}a dr`ave ugovornice prema rezidentu druge dr`ave ugovornice, pri utvr|ivanju oporezive imovine tog preduze}a, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvopomenute dr`ave.

4. Preduze}a dr`ave ugovornice, ~iju imovinu potpuno ili djelomi~no posjeduju ili kontroli{u, posredno ili neposredno, jedan ili vi{e rezidenata druge dr`ave ugovornice, u prvopomenutoj dr`avi ugovornici ne podlije`u oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem, koje je druk~ije ili te`e od oporezivanja i obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga ili sli~na prvopomenute dr`ave podlije`u ili mogu podle}i.

5. Odredbe ovoga ~lana primjenjuju se na poreze navedene u ~lanu 2. ovog ugovora.

^lan 26.

Postupak zajedni~kog dogovaranja

1. Ako lice smatra da mjere jedne ili obje dr`ave ugovornice dovode ili }e dovesti do toga da ne bude oporezovano zavisno od odredaba ovog ugovora, ono mo`e, bez obzira na pravna sredstva predvi|ena unutra{njim zakonom tih dr`ava, da izlo`i svoj slu~aj nadle`nom organu dr`ave ugovornice ~iji je rezident ili, ako njegov slu~aj potpada pod stav 1. ~lana 25. ovog ugovora one dr`ave ugovornice ~iji je dr`avljanin. Slu~aj mora biti izlo`en u roku od tri godine od dana prve obavjesti za postupak koji je doveo do oporezivanja protivnog odredbama ovog ugovora.

2. Ako nadle`ni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogu}nosti da sam do|e do zadovoljavaju}eg rje{enja, nastoja}e da slu~aj rije{i zajedni~kim dogovorom sa nadle`nim organom druge dr`ave ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Postignuti dogovor se primjenjuje bez obzira na vremenska ograni~enja u unutra{njem zakonu dr`ava ugovornica.

3. Nadle`ni organi dr`ava ugovornica nastoja}e da zajedni~kim dogovorom otklone te{ko}e ili nejasno}e koje nastaju pri tuma~enju ili primjeni ovog ugovora. Oni se mogu i zajedni~ki dogovarati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slu~ajevima koji nisu predvi|eni ovim ugovorom.

4. Nadle`ni organi dr`ava ugovornica mogu neposredno me|usobno op}iti, uklju~uju}i op}enje preko zajedni~ke komisije koju ~ine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog ~lana.

^lan 27.

Razmjena i obavje{tenja

1. Nadle`ni organi dr`ava ugovornica razmjenjuju obavje{tenja potrebna za primjenu odredaba ovog ugovora ili unutra{njeg zakona dr`ava ugovornica koji se odnose na poreze obuhva}ene ovim ugovorom ako oporezivanje predvi|eno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim Sporazumom. Razmjena obavjesti nije ograni~ena ~lanom 1. ovog sporazuma. Obavijesti koje primi dr`ava ugovornica smatra}e se tajnom isto kao i obavijesti dobijene prema zakonima te dr`ave i mogu se saop}iti samo licima i organima (uklju~uju}i sudove i upravne organe) koji su nadle`ni za utvr|ivanje ili naplatu poreza obuhva}enih ovim ugovorom. Ta lica ili organi koriste obavjesti samo u te svrhe. Oni mogu saop}iti obavjest u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stava 1. ovog ~lana ne mogu se ni u kom slu~aju tuma~iti kao obaveza nadle`nim organima ugovornice da:

- 1) preduzima upravne mjere suprotne zakonima upravnoj praksi te ili druge dr`ave ugovornice;
- 2) daje obavije{tenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnom upravnom postupku te ili druge dr`ave ugovornice;
- 3) daje obavije{tenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obavje{tenje ~ije bi saop}enje bilo suprotno javnom poretku .

^lan 28.

^lanovi diplomatskih misija i konzulata

Odredbe ovog ugovora ne uti~u na poreske povlastice ~lanova diplomatskih misija ili konzulata predvi}ene op}im pravilima me}unarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

^lan 29.

Stupanje na snagu

1. Dr`ave ugovornice diplomatskim putem pismeno obavje{tavaju jedna drugu o okon~anju postupaka predvi}enih njihovim unutra{njim zakonima za stupanje na snagu ovog ugovora.

2. Ovaj ugovor stupa na snagu datumom prijema posljednjeg od tih obavjesti, a njegove odredbe se primjenjuju u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreskoj godini koja po~inje prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj ugovor stupa na snagu.

^lan 30.

Prestanak va`enja

Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok ga ne otka`e jedna od dr`ava ugovornica. Dr`ava ugovornica mo`e otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem, dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku njegovog va`enja najkasnije {est mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog ugovora. U tom slu~aju, ovaj ugovor prestaje da se primjenjuje u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreskoj godini koja po~inje prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je data obavjest o prestanku va`enja.

U POTVRDU TOGA su dolje potpisani, punova`no za to ovla{teni, potpisali ovaj ugovor.

Sa~injeno u Sarajevu, _____ 2004. godine u dva originalna primjerka, na slu`benim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku, slu`benom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku, i engleskom jeziku, s tim {to su oba primjerka podjednako vjerodostojna. U slu~aju razlike u tuma~enju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Bosnu i Hercegovinu
ministar spoljne trgovine i ekonomskih odnosa
Dragan Doko

Za Srbiju i Crnu Goru
ministar za unutra{nje ekonomske odnose
Amir Nurkovi}

^lan 3.

Ova odluka }e biti objavljena u "Slu`benom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-011-206-15/05
16. februara 2005. godine
Sarajevo

Predsjedavaju}i
Borislav Paravac, s.r.

Temeljem ~lanka V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedni{tvo Bosne i Hercegovine je na 69. sjednici, odr`anoj 16. velja~e 2005. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

^lanak 1.

Ratificira se Ugovor izmeu Bosne i Hercegovine i Srbije i Crne Gore o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan u Beogradu 26. svibnja 2004. godine na hrvatskome, srpskom i bosankom jeziku te na slu`benome jeziku Srbije i Crne Gore - srpskome jeziku, po dobivenoj suglasnosti Parlamentarne skup{tine Bosne i Hercegovine temeljem Odluke PS BiH broj 141/05. od 26. sije~nja 2005. godine.

^lanak 2.

Tekst Ugovora glasi

UGOVOR

IZMEU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA NA DOHODAK I NA IMOVINU

Bosna i Hercegovina i Srbija i Crna Gora

su se dogovorile i sklopile Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Osobe na koje se primjenjuje Ugovor

Ovaj Ugovor primjenjuje se na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

Članak 2.

Porezi na koje se primjenjuje Ugovor

1. Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno od načina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na dobitke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plaća koje isplaćuju društva, kao i poreze na porast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su:

1. u Bosni i Hercegovini:

- (1) porez na plaću;
- (2) porez na dobit društva;
- (3) porez na dohodak od gospodarske i profesionalne djelatnosti;
- (4) porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
- (5) porez na imovinu;
- (6) porez na dobit od imovine i imovinskih prava;
- (7) porez na dobit od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja;
- (8) porez na ukupan dobit fizičke osobe.
(u daljnjem tekstu: bosansko-hercegovački porez).

2. u Srbiji i Crnoj Gori

- (1) porez na dobit
- (2) porez na dohodak

(3) porez na imovinu

(4) porez na dobit od me|unarnodnog transporta.
(u daljnjem tekstu: srpskokrnogorski porez);

4. Ugovor se primjenjuje i na iste ili bitno sli~ne poreze koji se poslije potpisivanja ovog Ugovora zavedu pored ili umjesto postoje}ih poreza. Nadle`na tijela dr`ava ugovornica priop}avat }e jedna drugima bitne promjene u svojim poreznim propisima.

^lanak 3.

Op}e definicije

1. Za potrebe ovog Ugovora:

1) izrazi " dr`ava Ugovornica " i " druga dr`ava Ugovornica " ozna~avaju Bosnu i Hercegovinu ili Srbiju i Crnu Goru ovisno od zna~enja;

2) izraz "Bosna i Hercegovina" ozna~ava dr`avu Bosnu i Hercegovinu;

3) izraz " Srbija i Crna Gora" ozna~ava dr`avnu zajednicu Srbija i Crna Gora, a upotrijebljen u zemljopisnom smislu ozna~ava kopnenu teritoriju Srbije i Crne Gore, njene unutra{nje morske vode i pojas teritorijalnog mora, zra~ni prostor nad njima, kao i morsko dno i podzemlje dijela otvorenog mora izvan vanjske granice teritorijalnog mora, nad kojima Srbija i Crna Gora vr{i suverena prava sa svrhom istra`ivanja i kori}enja njihovih prirodnih bogatstava, sukladno svom unutarnjem zakonodavstvu i me|unarnodnom pravu;

4) izraz "politi~ka jedinica" u slu~aju Bosne i Hercegovine ozna~ava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine, Republiku Srpsku i Br~ko Distrikt Bosne i Hercegovine;

5) izraz "politi~ke jedinice" u dr`avnoj zajednici Srbija i Crna Gora, ozna~ava dr`ave ~lanice

6) izraz "dr`avljanin" ozna~ava:

- fizi~ku osobu koja ima dr`avljanstvo dr`ave ugovornice;
- pravnu osobu, skupinu osoba ili dru{tvokoje takav status ima po osnovu zakonodavstva va`eg u dr`avi ugovornici.

7) izraz "osoba" uklju~uje fizi~ku osobu, dru{tvo ili skupinu osoba;

8) izraz "dru{tvo" ozna~ava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom za poreske svrhe;

9) izrazi "ooduze}e dr`ave ugovornice" i "dru{tvo druge dr`ave ugovornice" ozna~avaju dru{tvo kojim upravlja rezident dr`ave ugovornice, odnosno dru{tvo kojim upravlja rezident druge dr`ave ugovornice;

10) izraz "me|unarnodni transport" ozna~ava transport pomorskim brodom, rije~nim brodom, zrakoplovom ili cestovnim vozilom koji obavlja dru{tvo ~ije se mjesto stvarne uprave nalazi u dr`avi ugovornici, osim ako se pomorski brod, rije~ni brod, zrakoplov ili drumsko vozilo koristi isklju~ivo izme|u mjesta u drugoj dr`avi ugovornici;

11) izraz "nadle`no tijelo" ozna~ava:

- (1) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija/finansija i trezora odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;
- (2) u Srbiji i Crnoj Gori, Ministarstvo za međunarodne ekonomske odnose, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;

2. Kada država Ugovornica primjenjuje Ugovor, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Ugovor primjenjuje, s tim da to značenje prema važećim poreskim propisima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4. **Rezident**

1. Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog Ugovora, označava osobu koja, prema propisima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivalištva, boravištva, sjedišta uprave ili drugog obilježja slične prirode, i također uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne vlasti. Ovaj izraz ne uključuje osobu koje u toj državi podliježe oporezivanju samo dohotka iz izvora u toj državi ili imovine koja se u njoj nalazi.

2. Ako je, prema odredbama stavka 1. ovog članka, fizička osoba rezident obiju država ugovornica, onda se njezin status utvrđuje na ovaj način:

- 1) smatra se rezidentom samo države u kojoj ima prebivalište; ako ima prebivalište u objema državama, smatra se rezidentom samo one države s kojom ima učesne osobne i gospodarske veze;
- 2) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središnje životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;
- 3) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u objiju države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;
- 4) ako je državljanin objiju države ili ni jedne od njih, nadležni tijela država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je, prema odredbama stavaka 1., osoba, osim fizičke, rezident objiju država ugovornica, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Članak 5. **Stalna jedinica**

1. Izraz "stalna jedinica" za svrhe ovog Ugovora, označava stalno mjesto preko koga društvo potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

2. Izraz "stalna jedinica" podrazumijeva naročito:

- 1) mjesto uprave;
- 2) podružnica;
- 3) ured;

- 4) tvornica;
- 5) radionica, i
- 6) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni radovi ili nadzor u vezi tih aktivnosti čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od 12 mjeseci.

4. Neovisno od prethodnih odredaba ovoga članka, ne smatra se da izraz "stalna jedinica" uključuje:

- 1) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuke dobara ili robe koja pripada društvu;
- 2) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- 3) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu prerade koje obavlja drugo društvo;
- 4) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili robe ili prikupljanja podataka za društvo;
- 5) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, davanja podataka, obavljanja naučno-istraživačkih aktivnosti ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni karakter za društvo;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u točkama od 1) do 5) ovog stavka, u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Neovisno o odredbama stavaka 1. i 2. ovog članka, kada osoba - koja nije zastupnik sa samostalnim statusom, na kojeg se primjenjuje stavak 6. ovog članka - djeluje u ime društva i ima uobičajeno koristi u državi Ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime društva, smatra se da to društvo ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na aktivnosti koje ta osoba poduzme za društvo, osim ako su njezine djelatnosti ograničene na djelatnosti navedene u stavaku 4. ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da društvo ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje u toj državi obavlja putem posrednika, generalnog komisionara ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom, ako te osobe rade u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je kontrolirano od društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja svoju djelatnost u toj državi (putem stalne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom jedinicom drugog društva.

Članak 6.

Dohodak od nepokretne imovine

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući i dohodak od poljoprivrede ili umarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, što ni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i umarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe ovog zakona o zemlji (noj svojini, plodoučivanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za iskorištavanje ili za pravo na iskorištavanje mineralnih nalazi (ta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, zrakoplovi i drumska vozila, ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavaka 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine društva i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti.

Članak 7.

Dobit od poslovanja

1. Dobit društva države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit društva može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Ovisno od odredbe stavka 3. ovog članka, kada društvo države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno društvo koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno sa društvom ija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i operativne administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti društva na njegove posebne jedinice (enje iz stavaka 2. ovog članka ne sprečava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom utvrdi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim treba biti takav da rezultat bude sukladno s načelima koja su sadržana u ovom članku.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za društvo.

6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drugačije.

7. Kada dobit uključuje pojedine dobiti koji su regulirani posebnim načelima ovog Ugovora, odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.

Članak 8.

Međunarodni transport

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, zrakoplova ili cestovnih transportnih vozila u međunarodnom transportu oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

2. Dobit od korištenja riječnih brodova u transportu na unutarnjim plovnim putevima oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

3. Ako se mjesto stvarne uprave društva, koje se bavi pomorskim transportom ili društva koje se bavi transportom na unutarnjim plovnim putevima, nalazi na pomorskom ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.

4. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

Povezana društva

1. Ako

1) društvo države ugovornice učestvuje izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili imovini društva druge države ugovornice, ili

2) ista osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili imovini društva države ugovornice i društva druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva društva u njihovim trgovačkim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između nezavisnih društva, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog društva i sukladno tome oporezovati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te države dobit za koju je društvo druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i sukladno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit onda dobit koju bi društvo prvospomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između dva društva bili oni koje bi dogovorila nezavisna društva, ta druga država vrši odgovarajuće prilagodbe iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te prilagodbe, vodi se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni tijela država ugovornica međusobno je se konsultirati.

Članak 10.

Dividende

1. Dividende koje isplaćuje društvo rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koja isplaćuje dividende, sukladno sa propisima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5% od bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik društvo (izuzimajući partnerstvo) koja izravno ima najmanje 25% kapitala društva koja isplaćuje dividendu;

b) 10% bruto-iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležni tijela država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje dobiti društva iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividenda" u ovom članku označava dohodak od akcija ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava društva koji je poreski izjednačen sa dohotkom od akcija u propisima države čiji je rezident društvo koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavakova 1. i 2. ovog ~lanaka, ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident dr`ave ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici ~iji je rezident dru{tvo koja ispla}uje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj dr`avi ili obavlja u toj drugoj dr`avi samostalne li~ne djelatnosti iz stalne baze u toj dr`avi, a akcije na osnovu kojih se dividende ispla}uju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedi{tu. U tom slu~aju, primjenjuju se, prema potrebi, odredbe ~lanka 7. ili ~lanka 14. ovog ugovora.

5. Ako dru{tvo koja je rezident dr`ave ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge dr`ave ugovornice, ta druga dr`ava ne mo`e zavesti porez na dividende koje ispla}uje dru{tvo, osim ako su te dividende ispla}ene rezidentu te druge dr`ave ili ako akcije po osnovu kojih se dividende ispla}uju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedi{tu koja se nalazi u toj drugoj dr`avi, niti da neraspodjeljenu dobit dru{tva oporezuje porezom na neraspodjeljenu dobit dru{tva, ~ak i ako se ispla}ene dividende ili neraspodjeljena dobit u potpunosti ili djelomice sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj dr`avi.

^lanak 11.

Kamate

1. Kamata koja nastaje u dr`avi ugovornici, a ispla}uje se rezidentu druge dr`ave ugovornice, mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Kamata se mo`e oporezivati i u dr`avi ugovornici u kojoj nastaje, sukladno sa propisima te dr`ave, ali ako je stvarni korisnik te kamate rezident druge dr`ave ugovornice, utvr`eni porez ne smije biti ve}i od 10% bruto iznosa kamata. Nadle`ni tijela dr`ava ugovornica dogovaraju se o na~inu primjene ovog ograni~enja.

3. Izraz "kamata", u ovom ~lanku, ozna~ava dobit od potra`ivanja duga svake vrste, neovisno od toga da li su obezbijelena zalogom, i da li se na osnovu njih sti~e pravo na u~e}e u dobiti du`nika, a naro~ito dobit od dr`avnih vrijednosnih papira i dobit od dr`avnih obveznica ili drugih obveznica, uklju~uju}i premije i nagrade na takve vrijednosne papire ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u smislu ovog ~lanka.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog ~lanka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident dr`ave ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici, u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj dr`avi ili ako obavlja u toj drugoj dr`avi samostalne li~ne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj dr`avi, a potra`ivanje duga na koje se pla}a kamata je stvarno povezano s takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slu~aju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe ~lanka 7. ili ~lanka 14. ovog ugovora.

5. Smatra se da kamata nastaje u dr`avi ugovornici kad je isplatilac kamate rezident te dr`ave. Ako osoba koje pla}a kamatu, bez obzira na to da li je rezident dr`ave ugovornice, ima u toj dr`avi ugovornici stalnu jedinicu ili stalno sjedi{te vezano s kojom je povezan dug na koji se pla}a kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalno sjedi{te, smatra se da kamata nastaje u dr`avi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalno sjedi{te.

6. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa izme|u platioca i stvarnog vlasnika ili izme|u njih i tre}eg osobe, imaju}i u vidu potra`ivanje duga za koje se ona pla}a, prelazi iznos koji bi bio ugovoren izme|u platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog ~lanka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slu~aju, vi{e pla}eni iznos oporezuje se saglasno propisima svake dr`ave ugovornice, imaju}i u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

^lanak 12.

Autorske naknade

1. Autorske naknade koje nastaju u dr`avi ugovornici, a ispla}uju se rezidentu druge dr`ave ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Autorske naknade se mogu oporezivati i u dr`avi ugovornici u kojoj nastaju, sukladno sa propisima te dr`ave, ali ako je stvarni vlasnik tih naknada rezident druge dr`ave ugovornice, porez ne mo`e biti ve}i od 10% bruto iznosa autorskih naknada. Nadle`ni tijela dr`ava ugovornica dogovaraju se o na~inu primjene ovog ograni~enja.

3. Izraz "a autorske naknade" upotrijebljen u ovom ~lanku ozna~ava pla}anja bilo koje vrste koja su primljena kao naknade za kori{ }enje, ili za pravo kori{tenja autorskih prava na knji`evno, umjetni~ko ili znanstveno djelo, uklju~uju}i i kinematografske filmove ili filmove i trake za televiziju ili sa svrhom, kao i za kori{ }enje ili za pravo kori{ }enja patenta, za{titnog znaka, nacрта, modela, plana, tajne formule ili postupka ili za kori{ }enje ili za pravo kori{ }enja industrijske, komercijalne ili nau~ne opreme ili za obavijesti koje se odnose na industrijska, komercijalna ili znanstvena iskustva.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog ~lanka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident dr`ave ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj dr`avi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj dr`avi ugovornici ili u toj drugoj dr`avi obavlja samostalne li~ne djelatnosti iz stalnog sjedi{ta koje se u nalazi u toj drugoj dr`avi, a pravo ili imovina na osnovu koje se autorske naknade pla}aju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnom sjedi{tu. U tom slu~aju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe ~lanka 7. ili ~lanka 14. ovog ugovora.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u dr`avi ugovornici, kad je isplatilac rezident te dr`ave. Ako osoba koje pla}a autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident dr`ave ugovornice, ima u dr`avi ugovornici stalnu jedinicu ili stalno sjedi{te vezano sa kojom je nastala obaveza pla}anja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u dr`avi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalno sjedi{te.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa izme}u platioca i stvarnog vlasnika ili izme}u njih i tre}eg osobe uzimaju}i u obzir kori{ }enje, pravo ili informaciju za koje se one pla}aju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren izme}u platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovoga ^lanaka primjenjuju se samo na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slu~aju, vi{e pla}eni iznos oporezuje se prema propisima svake dr`ave ugovornice, imaju}i u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

^lanak 13.

Dobit od otu}enja imovine

1. Dobit koji ostvari rezident dr`avog ugovornice od otu}enja nepokretne imovine navedene u ~lanku 6. ovog ugovora, a koje se nalazi u drugoj dr`avi ugovornici, mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Dobit od otu}enja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju dru{tvo dr`ave ugovornice ima u drugoj dr`avi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedi{tu koju koristi rezident dr`ave ugovornice u drugoj dr`avi ugovornici za obavljanje samostalnih li~nih djelatnosti, uklju~uju}i i dobit od otu}enja te stalne jedinice (same ili zajedno s dru{tvom) ili stalnog sjedi{ta, oporezuje se u toj drugoj dr`avi.

3. Dobit od otu}enja pomorskih brodova, zrakoplova ili drumskih vozila koji se koriste u me}unarodnom transportu, rije~nih brodova koji se koriste u transportu na unutarnjim plovnim putevima ili od pokretne imovine {to slu}i za kori{ }enje takvih pomorskih brodova, zrakoplova, drumskih transportnih ili rije~nih brodova oporezuje se samo u dr`avi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave dru{tva.

4. Dobit od otu}enja akcija akcionarskog kapitala dru{tva ~ija se imovina izravno ili neizravno uglavnom sastoji od nepokretne imovine koja se nalazi u dr`avi ugovornici, mo`e se oporezovati u toj dr`avi.

5. Dobit od otu}enja imovine, osim imovine navedene u stavcima 1., 2., 3. i 4. ovog ~lanka, oporezuje se samo u dr`avi ugovornici ~iji je rezident osoba koja je otu}itelj imovine.

^lanak 14.

Samostalne li~ne djelatnosti

1. Dohodak koji ostvari rezident dr`ave ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj dr`avi, osim:

1) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalno sjedi{te koju redovno koristi u drugoj dr`avi ugovornici u kojem slu~aju, samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnom sjedi{tu mo`e oporezovati u toj drugoj dr`avi ugovornici; ili;

2) ako boravi u drugoj dr`avi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana u bilo kojem periodu od 12 mjeseci; u tom slu~aju, samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj dr`avi ugovornici mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno uklju~uje nau~ne, knji`evne, umjetni~ke, obrazovne ili nastavakne djelatnosti te samostalne djelatnosti ljekara, advokata, in`enjera, arhitekata, stomatologa i knjigovoja.

^lanak 15.

Radni odnos

1. Ovisno od odredaba ~lanaka 16., 18., 19., 20. i 21., ovog ugovora zarade, naknade i druga sli~na primanja, koja rezident dr`ave ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj dr`avi, osim ako se takav rad obavlja u drugoj dr`avi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj dr`avi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Izuzetno od odredaba stavka 1. ovog ~lanka, primanja koja ostvari rezident dr`ave ugovornice iz radnog odnosa u drugoj dr`avi ugovornici oporezuje se samo u prvospomenutoj dr`avi:

1) ako primalac boravi u drugoj dr`avi u periodu ili periodima koji prelaze 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji po~inje ili zavr{ava u predmetnoj poreskoj godini ;

2) ako se primanja ispla}uju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge dr`ave; i

3) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj dr`avi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovoga ~lanka, primanja ostvarena iz radnog odnosa obavljenog na pomorskom brodu, zrakoplovu ili drumskom vozilu u me|unarodnom transportu ili na rije~nom brodu u transportu na unutarnjim plovnim putevima, mogu se oporezovati u dr`avi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave dru{tva.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog ~lanka, primanja koja ostvari rezident dr`ave ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj dr`avi ako su primanja ispla}ena za rad obavljen u drugoj dr`avi ugovornici u vezi sa gsa svrhomli{tem, gra|evinskim ili monta`nim ili instalacionim radovima za period od 12 mjeseci ukoliko takvi radovi ili aktivnosti nisu povezane sa stalnom jedinicom u drugoj dr`avi.

^lanak 16.

Primanja direktora

Naknade direktora i druga sli~na primanja, koja ostvari rezident dr`ave ugovornice u svojstvu ~lana odbora direktora dru{tva koja je rezident druge dr`ave ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

^lanak 17.

Umjetnici i sporta{i

1. Izuzetno od odredaba ~lanaka 14. i 15. ovog ugovora, dohodak koji ostvari rezident dr`ave ugovornice u drugoj dr`avi ugovornici li~nim obavljanjem djelatnosti izvo|a~a kao {to je kazali{ni, filmski, sa svrhom ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sporta{, mo`e se oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Ako dohodak od li~no obavljenih djelatnosti izvo|a~a ili sporta{a ne pripada li~no izvo|a~u ili sporta{u, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba ~lanaka 7., 14. i 15. ovog ugovora, mo`e oporezivati u dr`avi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvo|a~a i sporta{a.

3. Izuzetno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog ~lanka, dohodak koji ostvari rezident dr`ave ugovornice od li~no obavljenih djelatnosti izvo|a~a ili sporta{a, oporezuje se samo u toj dr`avi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj dr`avi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koju su odobrile obje dr`ave ugovornice.

^lanak 18.

Mirovine

Ovisno od odredaba ~lanka 19. stavak 2. ovog ugovora, mirovine i druga sli~na primanja koja se ispla}uju rezidentu dr`ave ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj dr`avi.

^lanak 19.

Usluge za potrebe vlade

1. 1) Zarade i druga sli~na primanja, osim mirovina, koje dr`ava ugovornica ili njena politi~ka jedinica ili lokalna vlast pla}a fizi~kam licu za usluge u~injene toj dr`avi ili toj politi~koj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj dr`avi.

2) Me|utim te zarade i sli~na primanja, oporezuju samo u toj dr`avi ugovornici a fizi~ka osoba je rezident te dr`ave koja je:

(1) dr`avljanin te dr`ave, ili koja

(2) nije postala rezident te dr`ave samo zbog vr{enja usluge.

2. 1) Mirovina koju fizi~kam licu pla}a dr`ava ugovornica ili njena politi~ka jedinica ili lokalna vlast, azravno ili iz fondova, za usluge u~injene toj dr`avi ili njenoj politi~koj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj dr`avi.

2) Me|utim ta mirovina se oporezuje samo u drugoj dr`avi ugovornici ako je fizi~ka osoba rezident i dr`avljanin te dr`ave.

3. Odredbe ~lanaka 15., 16., 17. i 18. primjenjuju se na zarade i druga sli~na primanja i mirovine za usluge u~injene u toj dr`avi u vezi sa poslovanjem koje obavlja dr`ava ugovornica ili njena politi~ka jedinica ili lokalna vlast.

^lanak 20.

Studenti

1. Student ili druga osoba na stru~noj obuci koje je izravno prije odlaska u dr`avu ugovornicu bila rezident ili je rezident druge dr`ave ugovornice, a boravi u prvospomenutoj dr`avi isklju~ivo sa svrhom obrazovanja

ili obučavanja, ne plaća u toj državi porez na sredstva koja dobija za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ako su ta sredstva iz izvora izvan te države.

2. Student ili osoba na stručnoj obuci iz stavka 1. ovog članka ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobođenja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. ovog članka, kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

Članak 21.

Profesori i istraživači

1. Fizička osoba koje boravi u državi ugovornici sa svrhom predavanja ili istraživanja na univerzitetu, visokoj školi, ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi, i koje je rezident ili je izravno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvopomenutoj državi ugovornici na primanja za predavanja ili istraživanja u periodu koji nije duži od dvije godine od dana njegovog prvog boravka u tom cilju, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te države.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na primanja od istraživanja, ako to istraživanje nije u javnom interesu, već prvenstveno u ličnom interesu određene osobe ili više osoba.

Članak 22.

Ostali dohodak

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje su nastali, koji nisu regulirani u prethodnim člancima ovog ugovora, oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u članku 6. stavak 2. ovog ugovora, ako primalac tog dohotka - rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili ako u toj drugoj državi obavlja samostalne lične djelatnost iz stalnog sjedišta koje se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani s stalnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom slučaju se, prema potrebi, primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovog ugovora.

Članak 23.

Imovina

1. Imovina koju čini nepokretna imovina, navedena u članku 6. ovog ugovora, koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koju čini pokretna imovina koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koju čine pomorski brodovi, zrakoplovi i drumska vozila koja se koriste u međunarodnom transportu i riječni brodovi koji se koriste u transportu na unutarnjim plovnim putevima i pokretna imovina koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, zrakoplova, drumskih vozila i riječnih brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

Članak 24.

Otklanjanje dvostrukog oporezivanja

1. Ako rezident dr`ave ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji, prema odredbama ovog Ugovora, mogu biti oporezivani u drugoj dr`avi ugovornici, prvopomenuta dr`ava ugovornica }e odobriti:

- a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak pla}enom u toj drugoj dr`avi;
- b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu pla}enom u toj drugoj dr`avi.

Taj odbitak i u jednom i u drugom slu~aju, ne mo`e biti ve}i od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu kako je obra~unat prije izvr{enog odbijanja, koji odgovara, ovisno od slu~aja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj dr`avi.

2. Ako su, sukladno s nekom odredbom ovog Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident dr`ave ugovornice izuzeti od oporezivanja u toj dr`avi, ta dr`ava mo`e, pri obra~unavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, da uzme u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

^lanak 25.

Jednako postupanje

1. Dr`avljeni dr`ave ugovornice ne podlije`u u drugoj dr`avi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugoja~ije ili te`e od oporezivanja i zahtjeva u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima dr`avljeni te druge dr`ave u istim uvjetima, podlije`u ili mogu podlijegati.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju dru{tvo dr`ave ugovornice ima u drugoj dr`avi ugovornici, ne mo`e biti nepovoljnije u toj drugoj dr`avi od oporezivanja dru{tva te dr`ave koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba ne mo`e tuma~iti tako da obvezuje dr`avu ugovornicu da rezidentima druge dr`ave ugovornice odobrava li~na osloba}anja, olak{ice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog li~nog statusa ili porodi~nih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamate, autorske naknade i druge isplate koje dru{tvo dr`ave ugovornice pla}a rezidentu druge dr`ave ugovornice, pri utvr}ivanju oporezive dobiti tog dru{tva, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su pla}ene rezidentu prvopomenute dr`ave, osim kada se primjenjuju odredbe ~lanka 9. stavak 1., ~lanka 11. stavak 6. ili ~lanka 12. stavak 6. ovog ugovora. Tako}e, dugovi dru{tva dr`ave ugovornice prema rezidentu druge dr`ave ugovornice, pri utvr}ivanju oporezive imovine tog dru{tva, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvopomenute dr`ave.

4. Dru{tva dr`ave ugovornice, ~iju imovinu potpuno ili djelomi~no posjeduju ili kontroliraju, izravno ili neizravno, jedan ili vi{e rezidenata druge dr`ave ugovornice, u prvopomenutoj dr`avi ugovornici ne podlije`u oporezivanju ili obvezi u vezi sa oporezivanjem, koje je drugoja~ije ili te`e od oporezivanja i obveza u svezi s oporezivanjem kome druga ili sli~na dru{tva prvopomenute dr`ave podlije`u ili mogu podle}i.

5. Odredbe ovoga ~lanka primjenjuju se na poreze navedene u ~lanku 2. ovog ugovora.

^lanak 26.

Postupak zajedni~kog dogovaranja

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili obje dr`ave ugovornice dovode ili }e dovesti do toga da ne bude oporezovano ovisno od odredaba ovog ugovora, ono mo`e, bez obzira na pravna sredstva predvi}ena unutarnjim zakonom tih dr`ava, da izlo`i svoj slu~aj nadle`nom tijelou dr`ave ugovornice ~iji je rezident ili, ako njegov slu~aj potpada pod stavak 1. ~lanka 25. ovog ugovora one dr`ave ugovornice ~iji je dr`avljanin.

Slu~aj mora biti izlo`en u roku od tri godine od dana prvog saznanja za postupak koji je doveo do oporezivanja protivnog odredbama ovog ugovora.

2. Ako nadle`no tijelo smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogu }nosti da samo doje do zadovoljavaju }eg rje{enja, nastojat }e da slu~aj rije{i zajedni~kim dogovorom sa nadle`nim tijelom druge dr`ave ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije sukladno s ovim ugovorom. Postignuti dogovor se primjenjuje bez obzira na vremenska ograni~enja u unutarnjem zakonu dr`ava ugovornica.

3. Nadle`ni tijela dr`ava ugovornica nastoja }e da zajedni~kim dogovorom otklone te{ko}e ili nejasno }e koje nastaju pri tuma~enju ili primjeni ovog ugovora. Oni se mogu i zajedni~ki dogovarati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slu~ajevima koji nisu predvi`eni ovim ugovorom.

4. Nadle`ni tijela dr`ava ugovornica mogu izravno me|usobno op }iti, uklju~uju }i op }enje preko zajedni~ke komisije koju ~ine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovog ~lanaka.

^lanak 27.

Razmjena obavijesti

1. Nadle`na tijela dr`ava ugovornica razmjenjuju obavijesti potrebne za primjenu odredaba ovog ugovora ili unutra{njeg zakona dr`ava ugovornica koji se odnose na poreze obuhva }ene ovim ugovorom ako oporezivanje predvi`eno tim propisima nije u suprotnosti sa ovim Sporazumom. Razmjena obavijesti nije ograni~ena ~lanakom 1. ovog sporazuma. Obavijesti koje primi dr`ava ugovornica smatra }e se tajnom isto kao i obavijesti dobijene prema propisima te dr`ave i mogu se saop }iti samo licima i tijelima (uklju~uju }i sudove i upravne tijela) koji su nadle`ni za utvr|ivanje ili naplatu poreza obuhva }enih ovim ugovorom. Ta osobe ili tijela koriste obavijesti samo u te svrhe. Oni mogu saop }iti obavjest u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stavka 1. ovog ~lanaka ne mogu se ni u kom slu~aju tuma~iti kao obveza nadle`nim tijelama ugovornice da:

- 1) preduzima upravne mjere koje su u suprotnosti s propisima upravnoj praksi te ili druge dr`ave ugovornice;
- 2) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnom upravnom postupku te ili druge dr`ave ugovornice;
- 3) daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obavijest ~ije bi saop }enje bilo suprotno javnom poretku .

^lanak 28.

^lanovi diplomatskih misija i konzulata

Odredbe ovog ugovora ne utje~u na poreske povlastice ~lanova diplomatskih misija ili konzulata predvi`ene op }im pravilima me|unarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

^lanak 29.

Stupanje na snagu

1. Dr`ave ugovornice diplomatskim putem pismeno izvje{tavaju jedna drugu o okon~anju postupaka predvi`enih njihovim unutarnjim propisima za stupanje na snagu ovog ugovora.

2. Ovaj ugovor stupa na snagu datumom prijema posljednje od tih obavjesti, a njegove odredbe se primjenjuju u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreskoj godini koja počinje prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja izravno slijedi godinu u kojoj ugovor stupa na snagu.

^lanak 30.

Prestanak va`enja

Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkaa jedna od drava ugovornica. Drava ugovornica moe otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem, dostavljanjem pismene obavjesti o prestanku njegovog vaenja najkasnije {est mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog ugovora. U tom sluaju, ovaj ugovor prestaje da se primjenjuje u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreskoj godini koja počinje prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja izravno slijedi godinu u kojoj je data obavijest o prestanku vaenja.

U POTVRDU TOGA su dolje potpisani, za to propisno ovlaeni, potpisali ovaj ugovor.

Sa-injeno u Sarajevu, _____2004. godine u dva originalna primjerka, na slu`benim jezicima Bosne i Hercegovine - hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku, slu`benom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku, i engleskom jeziku, s tim {to su oba primjerka podjednako vjerodostojna. U sluaju razlike u tumaenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Bosnu i Hercegovinu
ministar spoljne trgovine i ekonomskih odnosa
Dragan Doko

Za Srbiju i Crnu Goru
ministar za. unutra{nje ekonomske odnose
Amir Nurkovi}

^lanak 3.

Ova je odluka biti objavljena u "Slu`benom glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-011-206-15/05.
16. veljae 2005. godine.
Sarajevo

Predsjedatelj
Borislav Paravac, v. r.
